

ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΓΕΑ

Ο υπογεγραμμένος εξαγωγέας των εμπορευμάτων που περιγράφονται στην επίσημη άψη,
ΔΗΛΩΝΩ ότι τα εν λόγω εμπορεύματα πληρούν τους απαιτούμενους όρους για την έκδοση του συνημμένου
πιστοποιητικού,

ΛΙΦΥΚΤΙΝΙΖΩ τις περιστάσεις που επέτρεψαν σ' αυτά τα εμπορεύματα να πληρούν τους όρους αυτούς:

.....
.....
.....
.....

ΕΠΙΣΥΝΑΙΤΩ τα παρακάτω δικαιολογητικά¹:

.....
.....
.....
.....

ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΩ την υποχρέωση να προσκομίσω, αν οι αρμόδιες αρχές το ζητήσουν, υποσημειωμένο
σημαλμειωμένο στοιχείο και θα εκκρίνω αναγκαστικά από αυτές για την έκδοση του συνημμένου
πιστοποιητικού, καθώς επίσης και να δεχθώ, εφόσον απαιτηθεί λόγος, πιθανολογημένο έλεγχο από τις
αντιπαραρτήσεις των λογιστικών μου στοιχείων και των συνθηκών κατασκευής των εμπορευμάτων που
αναφέρονται ανωτέρω.

ΖΗΤΩ την έκδοση του συνημμένου πιστοποιητικού για τα εμπορεύματα αυτά.

.....
(Τόπος και ημερομηνία)

.....
(Υπογραφή)

¹ Για παράδειγμα: έγγραφα εισαγωγής, πιστοποιητικό κυκλοφορίας, τιμολόγια, δηλώσεις του κατασκευαστή, κ.λπ., τα οποία αναφέρονται στα προϊόντα που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή των εμπορευμάτων που επανεξάγονται στο ίδιο κράτος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ 2

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΑΦΑΙΩΣΗΣ ΤΙΜΟΛΟΓΙΟΥ

Η δήλωση τιμολογίου, το κείμενο της οποίας ακολουθεί, πρέπει να συντάσσεται σύμφωνα με τις υποσημειώσεις. Δεν χρειάζεται ωστόσο να επαναλαμβάνονται οι εν λόγω υποσημειώσεις.

Βουλγαρικό κείμενο

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... ⁽²⁾ преференциален проиход

Ισπανικό κείμενο

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n.º ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Τουρκικό κείμενο

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾

Δανικό κείμενο

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varene, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferencoprindelse i ...⁽²⁾.

Γερμανικό κείμενο

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Εσθονικό κείμενο

Kaesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (telli kinnitus nr ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidetud teisiti.

Ελληνικό κείμενο

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άρδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμολογητής καταγωγής ...⁽²⁾.

Αγγλικό κείμενο

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Γαλλικό κείμενο

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Ιταλικό κείμενο

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Λετονικό κείμενο

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tos, kur ir citādi skaidri norādīts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... ⁽²⁾.

Αιθιοπικό κείμενο

Šīam dokumentā ievadītajā preču eksportētājam (muitas liudijuma Nr. ... ⁽¹⁾) deklarējam, ka, ja citādi nav norādīts, tai ir ... ⁽²⁾ preferenciāla izcelsme.

Ουγγρικό κείμενο

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...⁽²⁾ származásúak.

Μολτάξικο κείμενο

L-exportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, fil-lie fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origine preferenzjali ...⁽²⁾.

Ολλανδικό κείμενο

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Πολωνικό κείμενο

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr. ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie

Πορτογαλικό κείμενο

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira nº. ...⁽¹⁾), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Ρουμανικό κείμενο

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Σλοβακικό κείμενο

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Σλοβενικό κείμενο

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Φινλανδικό κείμενο

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohdellun oikeutettuja ... alkuperäituotteita⁽²⁾.

Σουηδικό κείμενο

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tollmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

Κείμενα Βασίλειος-Ερζεγοβίνης

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog porijekla

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр.⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи⁽²⁾ преференцијалног поријекла.

.....⁽³⁾

(Τόπος και ημερομηνία)

.....⁽⁴⁾

(Υπογραφή και εξαγωγή καθώς και επικριτής αναγραφή του ονόματος του υπογράφοντος τη δήλωση)

- ⁽¹⁾ Όταν η δήλωση τιμολογίου συντάσσεται από συγκεκριμένο εξαγωγέα, ο αριθμός αδείας του συγκεκριμένου εξαγωγέα πρέπει να αναγράφεται σ' αυτή τη θέση. Όταν η δήλωση τιμολογίου δεν γίνεται από συγκεκριμένο εξαγωγέα, παραλείπονται οι λέξεις που περιλαμβάνονται μέσα στις αγκύλες ή παρωμένει κενό το διάστημα.
- ⁽²⁾ Πρέπει να δηλώνεται η καταγωγή των προϊόντων. Όταν η δήλωση τιμολογίου αφορά, εν όλω ή εν μέρει, προϊόντα καταγωγής Βόρειας και Μέσης, ο εξαγωγέας οφείλει να τα υποδεικνύει σαφώς στο έγγραφο επί του οποίου συντάσσεται η δήλωση με το σύμβολο «C/M».
- ⁽³⁾ Τα στοιχεία αυτά είναι δυνατό να παραλείπονται αν η πληροφορία αυτή περιέχεται στο ίδιο το έγγραφο.
- ⁽⁴⁾ Στις περιπτώσεις που ο εξαγωγέας δεν υποχρεώνεται να υπογράψει, η απαλλαγή επί την υποχρέωση υπογραφής συνεπάγεται και την απαλλαγή από την υποχρέωση αναγραφής του ονόματος του υπογράφοντος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ 2

ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΟΥ ΡΕΔΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΡΕΥΣΗ
ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΗΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΑΡΘΡΑ 3 ΚΑΙ 4

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή
1704 90 99	Άλλα ζαχαρώδη προϊόντα χωρίς κακάο Σοκολάτα και άλλα παρασκευάσματα διατροφής που περιέχουν κακάο - Σκόνη κακάου, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών :
1806 10 30	- - Παρακτινικότητας κατά βάρους σε ζεχαρώδη (στην οποία περιλαμβάνεται και το υδρογονοποιημένο ζάχαρο που μετρείται σε ζαχαρόζη) ή ισογλυκόζη που μετρείται επίσης σε ζαχαρόζη, ίσης ή ανώτερης του 65% και κατώτερης του 80%
1806 10 90	- - Παρακτινικότητας κατά βάρους σε ζαχαρόζη (στην οποία περιλαμβάνεται και το υδρογονοποιημένο ζάχαρο που μετρείται σε ζαχαρόζη) ή ισογλυκόζη που μετρείται επίσης σε ζαχαρόζη, ίσης ή ανώτερης του 80% - Άλλα παρασκευάσματα διατροφής που παρουσιάζονται είτε σε τεμάχια ή σε ράβδους, με βάρος που υπερβαίνει τα 2 kg, είτε σε υγρή ή ημιυγρή κατάσταση ή σε σκόνη, κόκκους ή περόμους μπιρίκι, σε δοχεία ή σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο που υπερβαίνει τα 2 kg:
1806 20 95	- - Άλλα - - Άλλα:
1901 90 99	Εκχυλίσματα βήνης παρασκευάσματα διατροφής από αλεύρια, σιμιγδάλια, ήμια ή εκχυλίσματα βήνης, που δεν περιέχουν κακάο ή που περιέχουν λιγότερο από 40% κατά βάρος κακάο επί πλήρους απολιπανθείσας βήνης και δεν καπνισμάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλάτι. Παρασκευάσματα διατροφής από προϊόντα των κλάσεων 0401 μέχρι 0404, που δεν περιέχουν κακάο ή περιέχουν λιγότερο από 5% κατά βάρος επί πλήρους απολιπανθείσας βήνης, και δεν καπνισμάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλάτι - Άλλα - - Άλλα (εκτός από εκχυλίσματα βήνης) - - Άλλα:

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή
2101 12 98	Άλλα παρασκευάσματα με βάση του καφέ.
2101 20 98	Άλλα παρασκευάσματα με βάση το τσάι ή το ματέ
2106 90 59	
2106 90 98	Παρασκευάσματα διατροφής που δεν κατενομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλιώς. - Άλλα (εκτός από συμπυκνώματα πρωτεϊνών και ουσίες πρωτεϊνικής σύστασης) --- Άλλα --- Άλλα.
3302 10 29	Μειγνύματα ουσιών ουσιών και μαζμάτων (στα οποία περιλαμβάνονται και τα αλκοολικά αρωματικά) με βάση μία ή περισσότερες από αυτές τις ουσίες, των τύπων που χρησιμοποιούνται ως πρώτες ύλες για τη βιομηχανία. Άλλα παρασκευάσματα με βάση εκχύλεις ουσιών που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή ποτών. - Των τύπων που χρησιμοποιούνται για τις βιομηχανίες ειδών διατροφής και ποτών - Των τύπων που χρησιμοποιούνται για τις βιομηχανίες ποτών --- Παρασκευάσματα που περιέχουν όλους τους γευστικούς παράγοντες που χαρακτηρίζουν ένα ποτό: --- Που έχουν αποκτημένο αλκοολικό τίτλο που υπερβαίνει το 0,5% vol ---- Άλλα: ---- Που δεν περιέχουν λιπαρές ύλες και προέρχονται από το γάλα, ζαχαρόζη, ισογλυκόζη, γλυκόζη, άμυλα κάθε είδους ή που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο του 1,5% λιπαρές ύλες που προέρχονται από τη γάλα, λιγότερο του 5% ζεχαρόζη ή ισογλυκόζη, λιγότερο του 5% γλυκόζη ή άμυλα κάθε είδους ---- Άλλα

**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ
ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΗΣ ΑΝΔΟΡΑΣ**

1. Προϊόντα καταγωγής του Πριγκιπάτου της Ανδόρας που υπάγονται στα κεφάλαια 25 έως 97 του Εναρμονισμένου Συστήματος γίνονται δεκτά στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη ως προϊόντα καταγωγής Κοινότητας κατά την έννοια της συμφωνίας.
2. Το πρωτόκολλο 2 εφαρμόζεται κατ'αναλογία με σκοπό τον καθορισμό του χαρακτήρα καταγωγής των προαναφερθέντων προϊόντων.

**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ
ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΜΑΡΙΝΟΥ**

1. Προϊόντα καταγωγής της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου γίνονται δεκτά στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη ως προϊόντα καταγωγής Κοινότητας κατά την έννοια της παρούσας συμφωνίας.
2. Το πρωτόκολλο 2 εφαρμόζεται κατ'αναλογία με σκοπό τον καθορισμό του χαρακτήρα καταγωγής των προαναφερθέντων προϊόντων.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 3
ΓΙΑ ΤΙΣ ΧΡΕΣΑΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχος

Στόχος του παρόντος πρωτοκόλλου είναι να προωθηθεί η συνεργασία μεταξύ των μερών στον τομέα των χειρωνακικών μεταφορών και ειδικότερα στον τομέα της διαμετακόμισης και να διασφαλιστεί, για το σκοπό αυτό, η συντονισμένη ανάπτυξη των μεταφορών μεταξύ και μέσω των εδαφών των μερών, με την πλήρη και αλληλένδετη κοινομηγή όλων των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Η συνεργασία καλύπτει τις χειρωνακικές μεταφορές, και ειδικότερα τις οδικές, αιθροδρομικές και συνδυασμένες μεταφορές, και περιλαμβάνει τις σχετικές υποδομές
2. Στο πλαίσιο αυτό, το πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου αφορά ειδικότερα:
 - τις υποδομές μεταφορών στο έδαφος του ενός ή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στο βαθμό που απαιτείται για την επίτευξη του στόχου του παρόντος πρωτοκόλλου,

- την πρόσβαση, επί αμοιβαίας βάσης, στην αγορά των εθνικών μεταφορών,
- τα βασικά συνταξιοδοτικά μέτρα, νομικής και διοικητικής φύσης, περιλαμβανομένων και των μέτρων εμπορικού, φηρολογικού, κοινωνικού και τεχνικού χαρακτήρα,
- τη συνεργασία για την ανάπτυξη ενός συστήματος μεταφορών που θα λαμβάνει υπόψη τις ανάγκες του περιβάλλοντος,
- την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών για την ανάπτυξη των πολιτικών των μερών στον τομέα των μεταφορών, ειδικότερα όσον αφορά τις υποδομές μεταφορών.

ΑΡΘΡΟ 3

Όροι

Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) κυκλοφορία υπό καθεστώς κοινοτικής διαμετακόμισης: μεταφορά, από μεταφορέα εγκατεστημένο στην Κοινότητα, εμπορευμάτων υπό διαμετακόμιση μέσω του οδικού της Βουλγίας-Ερζεγοβίνης, από ή προς ένα κράτος μέλος της Κοινότητας,

- β) κυκλοφορία υπό καθεστώς διαμετακόμισης της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης: μεταφορά, από μεταφορέα εγκατεστημένο στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, εμπορευμάτων υπό διαμετακόμιση από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη μέσω του εδάφους της Κοινότητας με προορισμό τρίτη χώρα ή εμπορευμάτων από τρίτη χώρα με προορισμό τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη,
- γ) συνδυασμένες μεταφορές: οι εμπορευματικές μεταφορές κατά τις οποίες το φορτηγό, το ρυμουλκούμενο, το ημρυμουλκούμενο, με ή χωρίς ελκυστήρα, το κινητό αμάξιωμα ή το εμπορευματοκιβώτιο 20 ποδών και άνω χρησιμοποιούν το οδικό δίκτυο για το αρχικό ή τελικό τμήμα της διαδρομής και, για το υπόλοιπο τμήμα, το σιδηροδρομικό δίκτυο ή τις εσωτερικές πλωτές οδούς ή μια διαδρομή δια θαλάσσης όταν η διαδρομή αυτή υπερβαίνει τα 100 χιλιόμετρα σε ευθεία γραμμή, και διανύουν την αρχική ή τελική οδική διαδρομή:

είτε μεταξύ του σημείου φόρτωσης του εμπορεύματος και του πλησιέστερου κατάλληλου σιδηροδρομικού σταθμού φόρτωσης για την αρχική διαδρομή, και μεταξύ του πλησιέστερου κατάλληλου σιδηροδρομικού σταθμού εκφόρτωσης και του σημείου εκφόρτωσης του εμπορεύματος για την τελική διαδρομή,

- είτε μέσα σε ακτίνα που δεν υπερβαίνει τα 150 χιλιόμετρα σε ευθεία γραμμή, από τον ποτάμιο ή θαλάσσιο λιμένα φόρτωσης ή εκφόρτωσης.

ΥΠΟΛΟΜΗ

ΑΡΘΡΟ 4

Γενική διάταξη

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να λαμβάνουν αμοιβαίως συντονισμένα μέτρα για την ανάπτυξη δικτύου υποδομών για τις συνδεδεμένες μεταφορές, το οποίο αποτελεί βασικό μέσο για την επίλυση των προβλημάτων που παρουσιάζονται κατά τις εμπορευματικές μεταφορές μέσω της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, ιδίως στους πανευρωπαϊκούς διαδρόμους V και στη σύνδεση εσωτερικής ναυσιπλοΐας του Sava με τον διαδρόμο VΠ, που αποτελεί μέρος του κύριου δικτύου περιφερειακών μεταφορών, όπως καθορίστηκε στο μνημόνιο συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 5.

ΑΡΘΡΟ 5

Προγραμματισμός

Η ανάπτυξη δικτύου συνδυασμένων περιφερειακών μεταφορών στο έδαφος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης που εξυπηρετεί τις ανάγκες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης και της Νοτιοανατολικής Ευρώπης καλύπτοντας τις κύριες οδούς και τους σιδηροδρομικούς άξονες, τις εσωτερικές πλατιές οδούς, τους ποτάμους λιμένες, τους λιμένες, τους αερολιμένες και άλλους τρόπους μεταφορές του δικτύου παρουσιάζει ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την Κοινότητα και τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Το δίκτυο αυτό ηρίστηκε στο μνημόνιο συμφωνίας για την ανάπτυξη ενός δικτύου βιαιικών υποδομών μεταφορών για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη, το οποίο υπεγράφη από υπουργούς της περιοχής και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή τον Ιούνιο του 2004. Η ανάπτυξη του δικτύου και η επλώγή των προτεραιοτήτων αποτελεί αρμοδιότητα διευθύνουσας επιτροπής που θα αποτελείται από αντιπροσώπους κάθε συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 6

Χρηματοοικονομικά θέματα

1. Η Κοινότητα συμβάλλει οικονομικά, σύμφωνα με το άρθρο 112 της παρούσας συμφωνίας, στην κατασκευή των αναγκαίων έργων υποδομής που αναφέρονται στο άρθρο 5 του παρόντος πρωτοκόλλου. Αυτή η χρηματοδοτική συνεισφορά δύναται να λάβει τη μορφή πιστώσεων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων και κάθε άλλη δυνατή μορφή χρηματοδότησης που επιτρέπει τη διάθεση περαιτέρω συμπληρωματικών πόρων.

2. Για να επιταχυνθούν οι εργασίες, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα προσπαθήσει, στο μέτρο του δυνατού, να ενυψήσει τη χρησιμοποίηση συμπληρωματικών πόρων όπως, για παράδειγμα, τις επενδύσεις από ορισμένα κράτη μέλη επί διμερούς βάσης ή μέσω δημόσιων ή ιδιωτικών κεφαλαίων.

ΣΙΑΗΡΟΛΟΓΟΜΙΚΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

ΑΡΘΡΟ 7

Γενική διάταξη

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν και συντονίζουν αμοιβαία τα αναγκαία μέτρα για την ανάπτυξη και την προώθηση των οδικοοδηρικών και των συνδυασμένων μεταφορών προκειμένου να διασφαλίσουν ότι, στο μέλλον, ένα σημαντικό τμήμα των διμερών και διαμετακομιστικών μεταφορών τους μέσω της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης θα πραγματοποιείται υπό φιλικότερες προς το περιβάλλον συνθήκες.

ΑΡΘΡΟ 8

Ειδικά θέματα για τις υποδομές

Στο πλαίσιο του εκσυγχρονισμού των σιδηροδρόμων της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, πρέπει να αναληφθούν οι αναγκαίες εργασίες για την προσαρμογή τους στην τεχνική των συνδεδεσμένων μεταφορών, κυρίως όσον αφορά την ανάπτυξη ή τη δημιουργία τερματικών σταθμών, το πλάτος των σηράγγων και τη μεταφορική ικανότητα, εργασίες που απαιτούν σημαντικές επενδύσεις.

ΑΡΘΡΟ 9

Μέτρα υποστήριξης

Τα συμβιβαζόμενα μέτρα λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να υποστηρίξουν την ανάπτυξη των συνδεδεσμένων μεταφορών.

Τα μέτρα αυτά έχουν ως στόχο :

- να παρακινήσουν τους χρήστες και τους αποστολείς να χρησιμοποιούν τις συνδεδεσμένες μεταφορές.
- να καταστήσουν τις συνδεδεσμένες μεταφορές ανταγωνιστικές σε σχέση με τις οδικές μεταφορές, κυρίως μέσω της παροχής χρηματοδοτικής ενίσχυσης από την Κοινότητα ή τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη στο πλαίσιο των αντίστοιχων νομοθεσιών τους,

- να ενθαρρύνουν τη χρήση των συνδυασμένων μεταφορών για μακρινές αποστάσεις και να προωθήσουν κυρίως τη χρήση των κινητών εμαξωμάτων, των εμπορευματοκιβωτίων και γενικότερα των μη συνοδευόμενων μεταφορών,
- να βελτιώσουν την ταχύτητα και την αξιοπιστία των συνδυασμένων μεταφορών και ειδικότερα :
- να αυξήσουν τη συχνότητα των απεσταλμένων ανάλογα με τις ανάγκες των αποστολέων και των χρηστών,
- να μειώσουν το χρόνο αναμονής στους τελματικούς σταθμούς και να βελτιώσουν την παραγωγικότητά τους,
- να εξυλιφούν με το θέον-τα τρόπο όλα τα εμπόδια από τις διαδρομές προσέγγισης έτσι ώστε να διευκολυνθεί η πρόσβαση στις συνδυασμένες μεταφορές,
- να εναρμονίσουν, όπου παρίσταται ανάγκη, τα βάρη, τις διαστάσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά του ειδικού εξοπλισμού, κυρίως για να εξασφαλιστεί η αναγκαία συμβατότητα όσον αφορά τα πλάτος των γραμμών και για να ληφθούν συντονισμένα μέτρα για το χειρισμό και τη θέση σε λειτουργία του εξοπλισμού αυτού, ανάλογα με το μέγεθος της κυκλοφορίας,
- και, γενικώς, να αναλάβουν κάθε άλλη πρόσφορη δράση.

ΑΡΘΡΟ 10

Ο ρόλος των σιδηροδρόμων

Σε συνδυασμό με τις αντίστοιχες αρμοδιότητες των κρατών και των διοικήσεων των σιδηροδρόμων, τα μέρη, όταν αφορά τη μεταφορά τόσο επιβατιών όσο και εμπορευμάτων, προτείνουν στις σιδηροδρομικές διοικήσεις τους:

- να ενισχύσουν τη συνεργασία σ' όλους τους τομείς, τόσο σε διμερές όσο και σε πολυμερές επίπεδο, καθώς και στο πλαίσιο των διεθνών σιδηροδρομικών οργανώσεων, με ιδιαίτερη έμφαση στη βελτίωση της ποιότητας και της ασφάλειας των παρεχόμενων υπηρεσιών μεταφορών.
- να εκπονήσουν από κοινού ένα σύστημα προώθησης των σιδηροδρόμων που θα παρακινεί τους αποστολείς να αποστέλλουν τα εμπορεύματά τους σιδηροδρομικώς αντί αδικής, κυρίως στην περίπτωση διαμετακόμισης, στο πλαίσιο θεμιτού ανταγωνισμού και αφήνοντας ελεύθερη επιλογή στον χρήστη.
- να προωθήσουν τη συμμετοχή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης στην εφαρμογή και τη μελλοντική εξέλιξη του κοινοτικού κακτημένου στον τομέα της ανάπτυξης των σιδηροδρόμων.

ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

ΑΡΘΡΟ 11

Γενικές διατάξεις

1. Όσον αφορά την αμοιβαία πρόσβαση στις αντίστοιχες αγορές μεταφορών, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, σε πρώτη φάση και με την επιφύλαξη της παράγραφου 2, να διατηρήσουν το καθεστώς που απορρέει από διμερείς συμφωνίες ή από άλλες διεθνείς διμερείς πράξεις που έχουν συναφθεί μεταξύ κάθε κράτους μέλους της Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ή, ελλείψει τέτοιων συμφωνιών ή πράξεων, από την εκ των πραγμάτων κατάσταση που διαμορφώθηκε το 1991.

Ωστόσο, εν αναμονή της σύναψης συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για την πρόσβαση στην αγορά των οδικών μεταφορών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 12, και για την επιβολή οδικών φόρων, όπως προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 2, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη συνεργάζεται με τα κράτη μέλη της Κοινότητας για την τροποποίηση των διμερών αυτών συμφωνιών με σκοπό την προσαρμογή τους στο παρόν πρωτόκολλο.

2. Τα μέρη συμφωνούν να παραχωρήσουν απεριόριστη πρόσβαση στις μεταφορές υπό καθεστώς κοινοτικής διαμετακόμισης μέσω της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης και στις μεταφορές υπό καθεστώς διαμετακόμισης της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης μέσω της Κοινότητας, από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

3. Εάν, ως αποτέλεσμα των δικαιωμάτων που παρέχονται δυνάμει της παραγράφου 2, οι διαμετακομιστικές μεταφορές που διενεργούν κοινοτικοί οδικοί μεταφορείς αυξηθούν σε βαθμό που να προκαλεί ή να απειλεί να προκαλέσει σοβαρή ζημία στα οδικά έργα υποδομής και/ή εμπόδια στην ομαλή κυκλοφοριακή ροή στους άξονες που αναφέρονται στο άρθρο 5 και, υπό τις ίδιες περιστάσεις, ανακύπτουν προβλήματα στα κοινοτικά έδαφος πλησίον των συνόρων της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, το θέμα υποβάλλεται προς εξέταση στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης σύμφωνα με το άρθρο 117 της παρούσας συμφωνίας. Τα μέρη έχουν την ευχέρεια να προτείνουν έκτακτα προσωρινά μέτρα που δεν εισάγουν διακρίσεις, στο βαθμό που αυτά είναι αναγκαία για τον περιορισμό ή το μετριασμό της εν λόγω ζημίας.
4. Εάν η Κοινότητα θεσπίσει κανόνες που αποσκοπούν στη μείωση της ρύπανσης που προκαλούν τα βαρέα επαγγελματικά οχήματα που είναι ταξινομημένα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στη βελτίωση της κυκλοφοριακής ασφάλειας, εφαρμόζονται ισοδύναμοι κανόνες για τα βαρέα επαγγελματικά οχήματα που είναι ταξινομημένα στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη και επιθυμούν να διέλθουν από το κοινοτικό έδαφος. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης οφείλει να αποφασίσει τις αναγκαίες λεπτομέρειες.
5. Τα μέρη δεν αναλαμβάνουν καμία μονομερή ενέργεια που θα μπορούσε να εισαγάγει διακρίσεις μεταξύ των μεταφορέων ή των οχημάτων της Κοινότητας και των μεταφορέων ή των οχημάτων της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης. Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα ώστε να διευκολύνει τις οδικές μεταφορές προς το έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ή μέσω αυτού.

ΑΡΘΡΟ 12

Πρόσβαση στην αγορά

Τα μέρη δεσμεύονται να αναζητήσουν από κοινού, κατά προτεραιότητα, και σύμφωνα με τους εσωτερικούς τους κανόνες:

- τις λύσεις που θα μπορούσαν να ευνοήσουν την ανάπτυξη ενός συστήματος μεταφορών που να ανταποκρίνεται στις ανάγκες των μερών και το οποίο να συμβιβάζεται, αφενός, με την ολοκλήρωση της εσωτερικής κοινοτικής αγοράς και την εφαρμογή της κοινής πολιτικής μεταφορών, και, αφετέρου, με την οικονομική πολιτική και την πολιτική μεταφορών της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης,
- ένα πειστικό σύστημα για τη ρύθμιση της μελλοντικής πρόσβασης στην αγορά των οδικών μεταφορών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, με βάση την αμοιβαιότητα.

ΑΡΘΡΟ 13

Φορολογία, δόδια και λοιπές επιβαρύνσεις

1. Τα μέρη δέχονται ότι η φορολογική μεταχείριση των οδικών οχημάτων, τα δόδια και οι λοιπές επιβαρύνσεις και των δύο μερών πρέπει να μην εισηγούν διακρίσεις.

2. Τα μέρη αρχίζουν διαπραγματεύσεις με σκοπό να καταλήξουν σε συμφωνία για την επιβολή οδικών φόρων, το συντομότερο δυνατό, βάσει των σχετικών ρυθμίσεων της Κοινότητας. Η περαιτέρω συμφωνία σκοπούν κυρίως να εξασφαλίσει την ελεύθερη ροή της διασυνοριακής κυκλοφορίας, τη σταδιακή εξάλειψη των διαφορών μεταξύ των συστημάτων φορολόγησης των οδικών μεταφορών που εφαρμόζονται από τα περιβαλλόμενα μέρη και την εξάλειψη των στρεβλώσεων του ανταγωνισμού που δημιουργούν οι εν λόγω διαφορές.

3. Εν αναμνή της ολοκλήρωσης των διαπραγματεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, τα μέρη εξολεκρήσαν τις διακρίσεις μεταξύ κοινοτικών μεταφορέων και μεταφορέων της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, όσον αφορά τους φόρους και τις επιβαρύνσεις που επιβάλλονται στην κυκλοφορία ή/και την κατοχή βαρέων επαγγελματικών οχημάτων καθώς και τους φόρους ή τα τέλη που επιβάλλονται στις μεταφορές στα εδάφη τους. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη αναλαμβάνει την υποχρέωση να ανακοινώνει στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, κατόπιν σχετικής αιτήσεως, τα ποσά των φορολογικών επιβαρύνσεων, διοδίων και λοιπών τελών που εφαρμόζει καθώς και τη μέθοδο υπολογισμού τους.

4. Μέχρι τη σύναψη των συμφωνιών που αναφέρονται στην παράγραφο 2 και στο άρθρο 12, κάθε μεταβολή που προτείνεται μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και αφορά τις φορολογικές επιβαρύνσεις, τα διοδία ή λοιπά τέλη, συμπεριλαμβανομένων των συστημάτων είσπραξής τους, που ενδέχεται να επιβληθούν στις κοινοτικές διαμετακομιστικές μεταφορές μέσω της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, υπόκειται σε προηγούμενη διαδικασία διαβουλεύσεων.

ΑΡΘΡΟ 14

Βάρος και διαστάσεις

1. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη δέχεται ότι τα οδικά οχήματα που ανταποκρίνονται στα κοινοτικά πρότυπα για το βάρος και τις διαστάσεις μπορούν να κυκλοφορούν ελεύθερα χωρίς σχετικούς περιορισμούς στους οδικούς άξονες που αναφέρονται στο άρθρο 5. Κατά τους έξι πρώτους μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα οδικά οχήματα που δεν πληρούν τα ισχύοντα πρότυπα της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης υπόκεινται σε ειδική, χωρίς διακρίσεις, επιβάρυνση η οποία είναι ανάλογη της ζημίας που προκαλείται από το επιπρόσθετο βάρος ανά άξονα.
2. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη θα προσπαθήσει να εναρμονίσει τους ισχύοντες κανονισμούς και πρότυπα οδοποιίας με τη νομοθεσία που ισχύει στην Κοινότητα έως το τέλος του πέμπτου έτους μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και θα καταβάλει σημαντικές προσπάθειες για τη βελτίωση των υφιστάμενων οδών που καλύπτονται από το άρθρο 5 των νέων στατών κανονισμών και προτυπων εντός της προτεινόμενης προθεσμίας, σύμφωνα με τις χρηματοοικονομικές δυνατότητές της.

ΑΡΘΡΟ 15

Περιβάλλον

1. Για την προστασία του περιβάλλοντος, τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν την καθιέρωση αρχείων για τις εκπαιδευτικές κυκλοφορίες και σωματιδίων και για το επίπεδο θορύβου των βαρέων επαγγελματικών οχημάτων, που να εξασφαλίζουν υψηλό επίπεδο προστασίας.

2. Για να δοθούν στη βιομηχανία σαφείς κατευθύνσεις και για να ενθαρρυνθούν η συντονισμένη έρευνα, ο προγραμματισμός και η παραγωγή, πρέπει να αποφευχθεί η θέσπιση πλεονάζοντων εθνικών προτύπων στον τομέα αυτό.

Τα σχέδια που πληρούν τα πρότυπα, που έχουν θεσπιστεί με διεθνείς συμφωνίες και αφορούν και το περιβάλλον, μπορούν να κυκλοφορούν στο έδαφος των συμβαλλομένων μερών χωρίς άλλους περιορισμούς.

3. Όσον αφορά την καθιέρωση νέων προτύπων, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για την επίτευξη των προαναφερθέντων στόχων.

ΑΡΘΡΟ 16

Κοινωνικά θέματα

1. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη εναρμονίζει τη νομοθεσία της με τα κοινοτικά πρότυπα σε θέματα κατόρθωσης του προσωπικού των οδικών εμπορευματικών μεταφορών, ειδικότερα όσον αφορά τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων.

2. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη, ως συμβαλλόμενο μέρος της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εργασία των πληρωμάτων των οχημάτων που εκτελούν διεθνείς οδικές μεταφορές (JCTA), και η Κοινότητα συντονίζουν στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό τις πολιτικές τους για το χρόνο οδήγησης, τις διακοπές και τις περιόδους ανάπαυσης των οδηγών και για τη σύνθεση των πληρωμάτων, ανάλογα με την μελλοντική ανάπτυξη της κοινωνικής νομοθεσίας στον εν λόγω τομέα.

3. Τα μέρη συνεργάζονται για την εφαρμογή και την επιβολή της κοινωνικής νομοθεσίας στον τομέα των οδικών μεταφορών.
4. Τα μέρη διασφαλίζουν την ισοδυναμία των αντίστοιχων νομοθετικών διατάξεων τους σχετικά με την πρόσβαση στο επάγγελμα του οδικού μεταφορέα εμπορευμάτων, με σκοπό την αμοιβαία αναγνώριση.

ΑΡΘΡΟ 17

Διατάξεις σχετικά με την κυκλοφορία

1. Τα μέρη ανταλλάσσουν τις εμπειρίες τους και προσπαθούν να εναρμονίσουν τη νομοθεσία τους προκειμένου να βελτιώσουν τη ροή της κυκλοφορίας κατά τις περιόδους αιχμής (Σαββατοκύριακα, τουριστική περίοδος).
2. Γενικά, τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τη δημιουργία, την ανάπτυξη και τον συντονισμό ενός συστήματος πληροφοριών σχετικά με την οδική κυκλοφορία.
3. Προσπαθούν να εναρμονίσουν τις νομοθεσίες τους σχετικά με τη μεταφορά αλλοδαπών αγαθών, ζωντανών ζώων και επικίνδυνων ουσιών.
4. Τα μέρη προσπαθούν να εναρμονίσουν επίσης την τεχνική βοήθεια που θα παρέχεται στους οδηγούς, τη διάδοση βασικών πληροφοριών για την κυκλοφορία και άλλων στοιχείων χρήσιμων για τους τουρίστες, καθώς και τις υπηρεσίες πρώτων βοηθειών, συμπεριλαμβανομένης και της μεταφοράς ασθενών.

ΑΡΘΡΟ 18

Οδική ασφάλεια

1. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη, μέχρι το τέλος του τρίτου έτους από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, οφείλει να αναρμονίσει τη νομοθεσία της με τη νομοθεσία της Κοινότητας στον τομέα της οδικής ασφάλειας, ιδίως όσον αφορά τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων.
2. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη, ως συμβαλλόμενο μέρος της ευρωπαϊκής συμφωνίας για τις διεθνείς οδικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (ADR), και η Κοινότητα συνεισφέρουν στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό τις πολιτικές τους όσον αφορά τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων.
3. Τα μέρη συνεργάζονται για την εφαρμογή και την επιβολή της νομοθεσίας στον τομέα της οδικής ασφάλειας, ιδίως όσον αφορά τις άδειες οδήγησης και τα μέτρα για τη μείωση των οδικών ατυχημάτων.

ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΤΥΠΩΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 19

Απλούστευση των διατυπώσεων

1. Τα μέρη συμφωνούν να απλουστεύσουν τη ροή των εμπορευμάτων μέσω του σιδηροδρομικού και οδικού δικτύου, είτε πρόκειται για διμερείς είτε για διαμετακομιστικές μεταφορές.
2. Τα μέρη συμφωνούν να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό τη πύκνωση συμφωνίας για τη διευκόλυνση των ελέγχων και των διατυπώσεων κυρίως της εμπορευματικής μεταφοράς.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, στο βαθμό που κρίνεται αναγκαίο, να αναζητήσουν από κοινού και να ενθαρρύνουν τη θέσπιση συμπληρωματικών μέτρων απλούστευσης.

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 20

Διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής

Εάν ένα από τα μέρη συμπεράνει, βάσει των εμπορικών που συγκέντρωσε κατά την κοινοποίηση του παρόντος πρωτοκόλλου, ότι ορισμένα άλλα μέτρα που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου είναι προς το συμφέρον μιας συντονισμένης ευρωπαϊκής πολιτικής μεταφορών και, ειδικότερα, μπορούν να συμβάλουν στην επίλυση του προβλήματος της διαμετακόμισης, υποβάλλει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος προτάσεις σχετικά με το θέμα αυτό.

ΑΡΘΡΟ 21

Εφαρμογή

1. Η συνεργασία μεταξύ των μερών πραγματοποιείται στο πλαίσιο ειδικής υποεπιτροπής που πρόκειται να συσταθεί σύμφωνα με το άρθρο 119 της παρούσας συμφωνίας.

2. Ειδικότερα, η εν λόγω υποεπιτροπή :

- α) εκπονεί σχέδια συνεργασίας στους τομείς των σιδηροδρομικών και των συνδυασμένων μεταφορών, της έρευνας για τις μεταφορές και τον περιβάλλοντος,
- β) αναλύει την εφαρμογή των διατάξεων που περιέχει το παρόν πρωτόκολλο και προτείνει στην επιτροπή σταθεροποίησης και σύνδεσης τις κατάλληλες λύσεις στα ενδεχόμενα προβλήματα,
- γ) προβλέπει, δύο έτη μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, σε εκτίμησή της κατάσταση, όσον αφορά τη βελτίωση των υποδομών και τις επιπτώσεις της ελεύθερης διαμετακόμισης,
- δ) συντονίζει τις εργασίες σχετικά με την παρακολούθηση, τις προβλέψεις και τις στατιστικές των διεθνών μεταφορών και ειδικότερα των διαμετακομιστικών μεταφορών.

ΚΟΙΝΗ ΑΦΑΙΣΗ

1. Η Κοινότητα και η Βοσνία-Ερζεγοβίνη σημειώνουν ότι τα επίπεδα των εκπομπών καυσασρίων και θορύβου που γίνονται δεκτά στην Κοινότητα για την έγκριση του τύπου των βαρέων επαγγελματικών οχημάτων από τις 9.11.2006² έχουν ως εξής¹:

Οριακές τιμές που μετρήθηκαν κατά τον ευρωπαϊκό κύκλο δοκιμών υπό σταθερές συνθήκες λειτουργίας (European Steady State Cycle – ESC) και κατά την ευρωπαϊκή δοκιμή απόκρισης φορτίου (European Load Response Test – ELR):

	Μάζα μονοξειδίου του άνθρακα		Μάζα υδρογονανθράκων	Μάζα οξειδίων του αζώτου	Μάζα σωματιδίων	Κοινός
	(CO) g/kWh		(HC) g/kWh	(NOx) g/kWh	(PT) g/kWh	ni
Σειρά Β1	Euro IV	1,5	0,46	3,5	0,02	0,5

¹ Οδηγία 2005/55/ΕΚ, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Σεπτεμβρίου 2005, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μέλων σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν κατά των εκπαιών μηχανών και σωματιδιακών ρυπαν από τις κινητήρες ανάφλεξης με συμπίεση που χρησιμοποιούνται σε οχήματα, καθώς και από των εκπομπών αερίων ρύπων από κινητήρες επιβαλλόμενης ανάφλεξης που τροφοδοτούνται με φυσικό αέριο ή υγραέριο και χρησιμοποιούνται σε οχήματα (ΕΕ L 275 της 20.10.2005, σ.1). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2006/53/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 152, 7.6.2006 σ.11)

² Οι οριακές αυτές τιμές θα αναπροσαρμοστούν, όπως προβλέπεται στις σχετικές οδηγίες και σύμφωνα με τις πιθανές μελλοντικές αναθεωρήσεις τους.

Οριακές τιμές που μετρήθηκαν κατά τον ευρωπαϊκό κύκλο μεταβατικών συνθηκών (European Transient Cycle ETC):

		Μάζα μονοξειδίου του άνθρακα	Μάζα μη μεθανικών υδρογονανθράκων	Μάζα μεθανίου	Μάζα οξειδίων του αζώτου	Μάζα σωματιδίων
		(CO) g/kWh	(NMHC) g/kWh	(CH ₄) (α) g/kWh	(NO _x) g/kWh	(PF) (β) g/kWh
Σειρά B1	Euro IV	4,0	0,55	1,1	3,5	0,03

α) Μόνο για μηχανές φυσικού αερίου.

β) Δεν ισχύει για μηχανές πετρελίου.

2. Στο μέλλον η Κοινότητα και η Βοσνία-Ερζεγοβίνη καταβάλλουν προσπάθειες για τη μείωση των εκπομπών οχημάτων με κινητήρια μέσω της χρήσης σύγχρονης τεχνολογίας ελέγχου των εκπομπών των οχημάτων σε συνδυασμό με καύσιμα βελτιωμένης ποιότητας

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 4
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΔΥΞΕΙΣ
ΣΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΣΙΛΗΡΟΥ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι η Βοσνία-Ερζεγοβίνη πρέπει να αντιμετωπίσει επείγοντως όλες τις διαρθρωτικές αδυναμίες του τομέα χάλυβα, ώστε να διασφαλίσει την παγκόσμια ανταγωνιστικότητα των βιομηχανιών της.

2. Πέραν των κανόνων που αναφέρονται στο άρθρο 71 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της παρούσας συμφωνίας, η εκτίμηση για το συμβιβάσιμο των κρατικών ενισχύσεων στη βιομηχανία χάλυβα, όπως ορίζεται στο παράρτημα I των κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα για το 2007-2013, θα γίνεται με βάση τα κριτήρια που προκύπτουν από την εφαρμογή στη βιομηχανία χάλυβα του άρθρου 87 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, συμπεριλαμβανομένου του παράγωγου δικαίου.

3. Για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 71, παράγραφος 1 στοιχείο γ) της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά τη βιομηχανία χάλυβα, τα μέρη αναγνωρίζουν ότι, κατά τα πρώτα πέντε έτη από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη μπορεί να χορηγεί, κατ'εξαιρεση, κρατικές ενισχύσεις για αναδιάρθρωση π.ε. επιχειρήσεων παραγωγής χάλυβα που αντιμετωπίζουν δυσκολίες, υπό τον όρο ότι:

- α) οι ενισχύσεις συμβάλλουν στη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα των επωφελομένων επιχειρήσεων, υπό κανονικές συνθήκες αγοράς, κατά το τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης και
- β) το ποσό και η ένταση των ενισχύσεων αυτών περιορίζονται αυστηρά στο επίπεδο που είναι αυλύτως αναγκαίο για την αποκατάσταση αυτής της βιωσιμότητας, και οι ενισχύσεις μειώνονται σταδιακά, κατὰ περίπτωση,
- γ) η χώρα υποβάλλει πρόγραμμα αναδιάρθρωσης που συνδέεται με τη συνολική ορθολογική διαχείριση στην οποία προβλέπεται και το κλείσιμο των μη παραγωγικών εγκαταστάσεων. Κάθε εταιρεία παραγωγής χάλυβα που ωφελείται από ενισχύσεις για την αναδιάρθρωση προβλέπει, στο μέτρο του δυνατού, ανταγωνιστικά μέτρα για την εξάλειψη της στρέβλωσης του ανταγωνισμού που οφείλεται στις εν λόγω ενισχύσεις.

4. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη υποβάλλει στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή για αξιολόγηση εθνικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης και μεμονωμένα επιχειρηματικά σχέδια για καθεμία από τις εταιρείες που λαμβάνουν ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, τα οποία αποδεικνύουν ότι πληρούνται οι ανωτέρω προϋποθέσεις.

Τα μεμονωμένα επιχειρηματικά σχέδια θα έχουν αξιολογηθεί και εγκριθεί από τη δημόσια αρχή που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 71 παράγραφου 4 της παρούσας συμφωνίας για να διασπασθεί η συμμόρφωσή τους με την παράγραφο 3 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επιβεβαιώνει ότι το εθνικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης είναι σύμφωνο με τις απαιτήσεις της παραγράφου 3.

5. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ελέγχει την εφαρμογή των σχεδίων, σε στενή συνεργασία με τις αρμόδιες εθνικές αρχές, ιδίως με τη δημόσια αρχή που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 71 παράγραφου 4 της παρούσας συμφωνίας.

Εάν προκύψει από τον έλεγχο ότι, από την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας και μετά, έχει χορηγηθεί ενίσχυση σε δικαιούχους η οποία δεν έχει εγκριθεί στο εθνικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης ή οποιονδήποτε ενίσχυση για αναδιάρθρωση σε εταιρείες παραγωγής χάλυβα που δεν έχουν προσδιοριστεί στο εθνικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης, η αρμόδια αρχή για τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης εξασφαλίζει την επιστροφή τέτοιας ενίσχυσης.

6. Κατόπιν αιτήσεως, η Κοινότητα παρέχει στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη την τεχνική στήριξη για την προετοιμασία του εθνικού προγράμματος αναδιάρθρωσης και των μεμονωμένων επιχειρηματικών σχεδίων.

7. Κάθε μέρος εξασφαλίζει πλήρη διαφάνεια όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις. Ειδικότερα, προβλέπεται πλήρης και συνεχής ανταλλαγή πληροφοριών σε ό,τι αφορά τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται για την παραγωγή χάλυβα στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη και την εφαρμογή του προγράμματος αναδιάρθρωσης και των επιχειρηματικών σχεδίων.

8. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης παρακολουθεί την εφαρμογή των προϋποθέσεων που παρατίθενται στις παραγράφους 1 έως 4 παραπάνω. Για το σκοπό αυτό, το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης καταρτίζει κανόνες εφαρμογής.

9. Σε περίπτωση που ένα από τα μέρη κρίνει ότι συγκεκριμένη πρακτική του άλλου μέρους δεν συμβιβάζεται με τους όρους του παρόντος προτακώλου και ότι η πρακτική αυτή προκαλεί ή απειλεί να προκαλέσει ζημία στα συμφέροντα του πρώτου μέρους ή σημαντική ζημία στην εγχώρια βιομηχανία του, το εν λόγω μέρος μπορεί να λάβει τα κατάλληλα μέτρα, μετά από διαβουλεύσεις στα πλαίσια της υποεπιτροπής που ασχολείται με θέματα ανταγωνισμού ή τριώντα εργάσιμες ημέρες μετά την υποβολή του αιτήματος για τη διενέργεια των εν λόγω διαβουλεύσεων.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 5
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ
ΣΤΟΝ ΤΡΑΩΝΕΙΑΚΟ ΤΟΜΕΑ

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου:

- α) ως «τελωνειακή νομοθεσία» νοούνται όλες οι νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζονται στα εδάφη των συμβαλλόμενων μερών και οι οποίες διέπουν την εισαγωγή, την εξαγωγή, τη διαμετακόμιση των εμπορευμάτων, καθώς και την υπαγωγή αυτών σε οποιοδήποτε άλλο τελωνειακό καθεστώς ή διαδικασία, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων απαγόρευσης, περιορισμού και ελέγχου,
- β) ως «αιτούσα αρχή» νοείται η αρμόδια διοικητική αρχή, η οποία ορίζεται από συμβαλλόμενο μέρος για τον σκοπό αυτό και η οποία υποβάλλει αίτηση συνδρομής βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου,
- γ) ως «αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση» νοείται η αρμόδια διοικητική αρχή, η οποία ορίζεται από συμβαλλόμενο μέρος για τον σκοπό αυτό και στην οποία υποβάλλεται αίτηση συνδρομής βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου,
- δ) ως «πεδιωμένα προσωπικού χαρακτήρα» νοούνται όλες οι πληροφορίες που αφορούν ταυτοποιούμενο ή ταυτοποιήσιμο φυσικό πρόσωπο,
- ε) ως «πράξη που διενεργείται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας» νοείται κάθε παραβίαση ή απόπειρα παραβίασης της τελωνειακής νομοθεσίας

ΑΡΘΡΟ 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Τα μέρη αλληλεπιδρούνται στους τομείς που υπάγονται στην αρμοδιότητά τους, κατά τον τρόπο και υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπει το παρόν πρωτόκολλο, ώστε να διασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, ιδίως με την πρόληψη, διερεύνηση και δίωξη των πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της εν λόγω νομοθεσίας.
2. Η συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, όπως ορίζεται στο παρόν πρωτόκολλο, αφορά κάθε δικαστική αρχή των μερών, που είναι αρμόδια για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου. Παρέχεται με την επιφύλαξη των κανόνων που διέπουν την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων. Επίσης, δεν αφορά πληροφορίες οι οποίες λαμβάνονται κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων κατόπιν αιτήσεως των δικαστικών αρχών, εκτός αν η κοινοποίηση των πληροφοριών αυτών επιτραπεί από τις εν λόγω αρχές.
3. Το παρόν πρωτόκολλο δεν καλύπτει τη συνδρομή για την είσπραξη δασμών, φόρων ή προστίμων.

ΑΡΘΡΟ 3

Συνδρομή κατόπιν αιτήματος

1. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση παρέχει στην αιτούσα αρχή όλες τις σχετικές πληροφορίες που θα της επιτρέψουν να διασφαλίσει την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, καθώς και τις πληροφορίες τις σχετικές με διαπιστωθείσες ή προγραμματιζόμενες δραστηριότητες που αποτελούν ή θα μπορούσαν να αποτελέσουν πράξεις διενεργούμενες κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας.

2. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση την ενημερώνει σχετικά με τα εξής:

- α) εάν τα εμπορεύματα που εξήχθησαν από το έδαφος ενός από τα μέρη εισήχθησαν στο έδαφος του άλλου μέρους κατά το δέοντα τρόπο, διευκρινίζοντας, κατά περίπτωση, το τελωνειακό καθεστώς που εφαρμόστηκε στα εν λόγω εμπορεύματα,
- β) εάν τα εμπορεύματα που εισήχθησαν στο έδαφος ενός από τα μέρη εξήχθησαν από το έδαφος του άλλου μέρους κατά το δέοντα τρόπο, διευκρινίζοντας, κατά περίπτωση, το τελωνειακό καθεστώς που εφαρμόστηκε στα εν λόγω εμπορεύματα.

3. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση λαμβάνει, στο πλαίσιο των νομοθετικών ή κτηνολογικών της διατάξεων τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσει ειδική επιτήρηση όσον αφορά:

- α) φυσικά ή νομικά πρόσωπα, για τα οποία υπάρχουν εύλογες υπόνοιες ότι εμπλέκονται ή έχουν εμπλακεί σε πράξεις διενεργούμενες κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας,
- β) τους χώρους στους οποίους έχουν συγκεντρωθεί ή είναι δυνατό να συγκεντρωθούν αποθέματα εμπορευμάτων υπό συνθήκες που δημιουργούν εύλογες υπόνοιες ότι τα εμπορεύματα αυτά πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε πράξεις διενεργούμενες κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας,
- γ) τα εμπορεύματα που μεταφέρονται ή ενδέχεται να μεταφερθούν κατά τρόπο που δημιουργεί εύλογες υπόνοιες ότι πρόκειται να χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας,
- δ) τα μέσα μεταφοράς που χρησιμοποιούνται ή ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν κατά τρόπο που δημιουργεί εύλογες υπόνοιες ότι πρόκειται να χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Αυτεπώγερτη συνδρομή

Τα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή μεταξύ τους, με όλη τους προσοβουλία και σύμφωνα με τις νομοθεσίες ή κανονιστικές τους διατάξεις, εφόσον θεωρούν ότι η συνδρομή αυτή είναι αναγκαία για την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, παρέχοντας ιδίως τις πληροφορίες που συγκεντρώνουν σχετικά με:

- α) δραστηριότητες οι οποίες διενεργούνται ή φαίνεται ότι διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας και οι οποίες ενδέχεται να ενδιαφέρουν το άλλο μέρος,
- β) νέα μέσα ή μεθόδους που χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας,
- γ) εμπόρευμα, που είναι γνωστό ότι αποτελούν αντικείμενο πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας,
- δ) φυσικά ή νομικά πρόσωπα, για τα οποία υπάρχουν εύλογες υπόνοιες ότι εμπλέκονται ή έχουν εμπλακεί σε πράξεις διενεργούμενες κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας,
- ε) μεταφορικά μέσα για τα οποία υπάρχουν εύλογες υπόνοιες ότι έχουν χρησιμοποιηθεί, χρησιμοποιούνται ή ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο πράξεων διενεργούμενων κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Επίδοση/γνωστοποίηση

Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση λαμβάνει, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις, όλα τα αναγκαία μέτρα αρκούμενα:

- α) να επιδίδονται όλα τα έγγραφα, ή
- β) να γνωστοποιούνται όλες οι αποδείξεις

που προέρχονται από την αιτούσα αρχή και εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, σε παραλήπτη που έχει τη μόνιμη κατοικία του ή είναι εγκαταστημένος στο έδαφος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση.

Οι αιτήσεις επίδοσης εγγράφων ή γνωστοποίησης αποφάσεων πρέπει να έχουν συνταχθεί γραπτώς σε επίσημη γλώσσα της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτήν.

ΑΡΘΡΟ 6

Μορφή και περιεχόμενο των αιτήσεων συνδρομής

1. Οι αιτήσεις βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου υποβάλλονται γραπτώς και συνοδεύονται από τα έγγραφα που απαιτούνται για τη στήριξη των αιτήσεων. Εφόσον το απαιτεί ο υπεύθυνος χαρακτήρας της περίπτωσης, μπορούν να γίνουν δεκτές και προφορικές αιτήσεις, οι οποίες όμως πρέπει αμέσως να επιβεβαιώνονται γραπτώς.

2. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 περιλαμβάνουν τα παρακάτω στοιχεία :

- α) την αιτούσα αρχή,
- β) το αιτούμενο μέτρο,
- γ) το αντικείμενο και τον λόγο της αίτησης.
- δ) τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις και άλλα σχετικά νομικά στοιχεία,
- ε) όποιο δυνατόν ακριβέστερο και εμπειριτωμένο στοιχείο σχετικά με το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που αποτελούν το αντικείμενο της έρευνας,
- στ) περίληψη των σχετικών πραγματικών χαρακτηριστικών και των ερευνών που έχουν ήδη διεξαχθεί

3. Οι αιτήσεις συντάσσονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες της τελωνειακής αρχής στην οποία υποβάλλονται ή σε γλώσσα αποδεκτή από την αρχή αυτή. Η απαίτηση αυτή δεν ισχύει για τυχόν έγγραφα τα οποία συνοδεύουν την αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1

4. Αν μια αίτηση δεν πληροί τις προαναφερόμενες τεχνικές απαιτήσεις, είναι δυνατόν να ζητηθεί η διόρθωσή ή η συμπλήρωσή της. Στο ενδιαμέσιο διάστημα, ενδέχεται να διαταχθεί η λήψη προληπτικών μέτρων.

ΑΡΘΡΟ 7

Εκτέλεση των αιτήσεων

1. Για να ικανοποιηθεί αίτηση συνδρομής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ενεργεί, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων και των διαθέσιμων πόρων της, όπως θα ενεργούσε και δια ίδιου λογαριασμού ή για άλλη αρχή του ίδιου μέρους, διαβιβάζοντας τα στοιχεία που διαθέτει και διεξάγοντας τις κατάλληλες έρευνες ή μεριμνώντας για τη διεξαγωγή τους. Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται και σε οιαδήποτε άλλη αρχή, στην οποία διαβιβάζεται η αίτηση εκ μέρους της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, εφόσον η τελευταία δεν δύναται να ενεργήσει για δικό της λογαριασμό.
2. Οι αιτήσεις συνδρομής διεκπεραιώνονται σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.
3. Δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι ενός μέρους είναι δυνατόν, με τη συμφωνία του άλλου ενδιαφερόμενου μέρους και υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζει το τελευταίο, να λαμβάνουν αυτοπροσώπως από τα γραφεία της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή άλλης αρχής σύμφωνα με την παράγραφο 1, στοιχεία σχετικά με δραστηριότητες που αποτελούν ή μπορούν να αποτελέσουν πράξεις διενεργούμενες κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας, τα οποία η αιτούσα αρχή χρειάζεται για τους σκοπούς του παρόντος αραιτοκόλλου.
4. Δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι μέρους είναι δυνατόν, με τη συμφωνία του άλλου μέρους και υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζει το τελευταίο, να παρίστανται στις έρευνες που διεξάγονται στο έδαφος του τελευταίου.

ΑΡΘΡΟ 8

Μορφή υπό την οποία πρέπει να κοινοποιούνται τα στοιχεία

1. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση κοινοποιεί γραπτώς τα αποτελέσματα των ερευνών στην αιτούσα αρχή, υποβάλλοντας ταυτόχρονα όλα τα σχετικά έγγραφα, επικυρωμένα αντίγραφα ή άλλα στοιχεία.
2. Τα εν λόγω στοιχεία είναι δυνατό να διαβιβάζονται ηλεκτρονικώς.
3. Πρωτότυπα έγγραφα διαβιβάζονται μόνο κατόπιν αιτήσεως, εφόσον τα επικυρωμένα αντίγραφα αποδειχθούν ανεπαρκή. Τα πρωτότυπα αυτά επιστρέφονται το συντομότερο δυνατόν.

ΑΡΘΡΟ 9

Εξαιρέσεις από την υποχρέωση παροχής συνδρομής

1. Τα μέρη έχουν τη δυνατότητα να αρνηθούν την παροχή συνδρομής ή να την υποβάλουν σε ορισμένες προϋποθέσεις ή απαιτήσεις, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες θεωρούν ότι η παροχή συνδρομής στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου.
 - α) θα μπορούσε να θίξει την κυριαρχία της Βουλγάρης-Ερζεγοβίνης ή κράτους μέλους από το οποίο έχει ζητηθεί η παροχή της συνδρομής διενεργεί του παρόντος πρωτοκόλλου, ή
 - β) ενδέχεται να προσβάλλει τη δημόσια τάξη, την ασφάλεια ή άλλα ζωτικά συμφέροντα στις περιπτώσεις, ιδίως, που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2, ή

γ) παραβιάζει το βιωμηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο.

2. Η παροχή της συνδρομής είναι δυνατή να αναβληθεί από την αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, με την αιτιολογία ότι αυτή έχει σχέση με διεξαγόμενη έρευνα, έιση ή διαδικασία. Σ' αυτή την περίπτωση, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση διενεργεί διαβουλεύσεις με την αιτούσα αρχή για να εξεταστεί, αν είναι δυνατό να παρασχεθεί βοήθεια υπό τους γονικούς και ειδικούς όρους που αυτή κρίνει αναγκαίους.

3. Σε περίπτωση που η αιτούσα αρχή ζητήσει συνδρομή, την οποία η ίδια δεν θα μπορούσε να παράσχει εάν της ζητηθεί, εφ'όσον στην αίτησή της την προσοχή επί του γεγονότος αυτού. Στην περίπτωση αυτή αναλόκειται στην αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση να αποφασίσει για τον τρόπο με τον οποίο θα ανταποκριθεί στη συγκεκριμένη αίτηση.

4. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, η απόφαση της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση και η σχετική αιτιολόγητη πρέπει να κοινοποιούνται αμέσως στην αιτούσα αρχή.

ΑΡΘΡΟ 10

Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπιστευτικότητα

1. Κάθε πληροφορία που κοινηποιείται υπό οποιαδήποτε μορφή, δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, είναι εμπιστευτική ή περιορισμένης χρήσης, ανάλογα με τους ισχύοντες σε κάθε μέρος κανόνες. Καλύπτεται από υποχρέωση υπηρεσιακού απόρρητου και απολύει της προστασίας που παρέχεται σε παρόμοιες πληροφορίες από τη σχετική νομοθεσία του μέρους που την έλαβε, καθώς και από τις αντίστοιχες διατάξεις που εφαρμόζονται στις κοινοτικές αρχές.

2. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα ανταλλάσσονται μόνον εφόσον το περιλαμβανόμενον μέρος δεσμεύεται να τους παρέσχει προστασία τον ίδιο τουλάχιστον επίπεδο με εκείνο που ισχύει για τη συγκεκριμένη περίπτωση στο μέρος που τα διαβιβάζει. Για το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται μεταξύ τους για τις εφαρμοστέες σ'αυτά ρυθμίσεις συμπεριλαμβανομένων ενδεχομένων των νομικών διατάξεων που ισχύουν στα κράτη μέλη της Κοινότητας.

3. Η χρησιμοποίηση, σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που έχουν κινηθεί για πράξεις διενεργούμενες κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας, των πληροφοριών που έχουν αποκτηθεί δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, θεωρείται ότι πραγματοποιείται για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου. Συνεπώς, τα μέρη έχουν την ευχέρεια να χρησιμοποιούν ως αποδεικτικά στοιχεία στα πρακτικά τους, στις εκθέσεις και τις μαρτυρικές καταθέσεις, καθώς και σε διαδικασίες και καταγγελίες που παραπέμπονται στα δικαστήρια, πληροφορίες που συγκεντρώσαν και έγγραφα που συμβουλευθήκαν, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου. Η αρμόδια αρχή, η οποία χορήγησε τις εν λόγω πληροφορίες ή επέλεξε την πρόσβαση στα εν λόγω έγγραφα, ενημερώνεται για τη χρήση αυτή.

4. Οι ληφθείσες πληροφορίες χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου. Αν ένα μέρος επιθυμεί να τις χρησιμοποιήσει για άλλους σκοπούς, πρέπει να λάβει εκ των προτέρων τη γραπτή συγκατάθεση της αρχής που τις παρέσχε. Στην περίπτωση αυτή, η χρησιμοποίηση των πληροφοριών αυτών υπόκειται στους περιορισμούς που καθορίζονται από την εν λόγω αρχή.

ΑΡΘΡΟ 11

Εμπειρογνώμονες και μάρτυρες

Υπόλληλος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση είναι δυνατόν να εξουσιοδοτηθεί προκειμένου να παραστεί, εντός των ορίων της σχετικής εξουσιοδότησης και υπό την ιδιότητα του εμπειρογνώμονα ή μάρτυρα, σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που αφορούν ζήτηματα που καλύπτεται το παρόν πρωτόκολλο, και να προσκομίζει αντικείμενα, έγγραφα ή επικυρωμένα αντίγραφα τους, τα οποία, ενδεχομένως, είναι αναγκαία στο πλαίσιο των διαδικασιών αυτών. Η αίτηση παραστάσεως πρέπει να υπερέχει επαρκώς ενώπιον της δικαστικής ή διοικητικής αρχής πρέπει να παραστεί ο υπόλληλος καθώς και για ποιο ζήτημα και υπό ποιαν ιδιότητα ή αρμοδιότητα θα εξετασθεί.

ΑΡΘΡΟ 12

Δαπάνες της συνδρομής

Τα μέρη παραιτούνται ρημοσίαια από κάθε απαίτηση επιστροφής δαπανών, οι οποίες προέρχονται από την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, εκτός, ενδεχομένως, από τις δαπάνες για εμπειρογνώμονες και μάρτυρες, καθώς και για διαμενηείς και μεταφορές, οι οποίες δεν είναι δημόσιοι υπόλληλοι.

ΑΡΘΡΟ 13

Εφαρμογή

1. Η εφαρμογή των παρόντος πρωτοκόλλου ανατίθεται, αφενός, στις τελωνειακές αρχές της Ησονίας-Ερζεγοβίνης και, αφετέρου, στις αρμόδιες υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και, ενδεχομένως, στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών. Οι εν λόγω αρχές αποφασίζουν σχετικά με όλα τα πρακτικά μέτρα και τις ρυθμίσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή της, λαμβάνοντας υπόψη τους ισχύοντες κανόνες, ιδίως στον τομέα της προστασίας των δεδομένων. Έχουν τη δυνατότητα να εισηγούνται στα αρμόδια όργανα τις τροποποιήσεις που κρίνουν ότι πρέπει να επέλθουν στο κυρίον πρωτόκολλο.
2. Τα μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους και, καλούσθαις, αλληλοενημερώνονται σχετικά με τους λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής που θεσπίζουν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 14

Άλλες συμφωνίες

1. Λαμβανομένην υπόψη των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων της Κινητότητας και των κρατών μελών, οι διατάξεις του κυρίοντος πρωτοκόλλου
 - α) δεν επηρεάζουν τις υποχρεώσεις των συμβαλλουσών μερών στο πλαίσιο άλλων διεθνών συμφωνιών ή συμβόσεων.

- β) θεωρούνται συμπληρωματικές προς τις ποσοτικές αμοιβαίες συνδρομές που έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, και
- γ) δεν επηρεάζουν τις διατάξεις που διέπουν τη γνωστοποίηση, μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των τελωνειακών αρχών των κρατών μελών, πληρωσιμίων που λαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου και οι οποίες είναι δυνατόν να ενδιαφέρουν την Κοινότητα.

2. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 1, οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου υπερισχύουν των διατάξεων των διμερών συμφωνιών για την αμοιβαία συνδρομή που έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν μεταξύ των επιμέρους κρατών μελών και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, εφόσον οι διατάξεις αυτών έρχονται σε αντίθεση με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Όσον αφορά τα προβλήματα τα σχετικά με την υποχρέωση εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, τα μέρη προβαίνουν σε διευκολυτικές μεταξύ τους για την επίλυσή τους στο πλαίσιο της Επιτροπής Σταθεροποίησης και Σύνδεσης που θεσπίστηκε με τη Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης.